

## Ξενοφώντος Ἑλληνικά, 2.2.§2-3

### 1. ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

**A.** Νύχτα ἔφερε ἡ «Πάραλος» τὴν εἶδηση τῆς συμφορᾶς στὴν Ἀθήνα, καὶ θρήνος σὺρθηκε ἀπὸ τὸν Πειραιᾶ στα Μακρὰ Τεῖχη καὶ στὴν πόλη καθὼς τὸ μήνυμα περνοῦσε ἀπὸ στόμα σε στόμα, ἔτσι πού κανένας δὲν κοιμήθηκε ἐκείνη τὴ νύχτα — δὲν ἐκλαιγαν μονάχα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἀλλὰ πιο πολὺ τὴ δική τους μοῖρα, πιστεύοντας ὅτι θὰ πάθαιναν τὰ ἴδια πού εἶχαν κάνει κι αὐτοὶ στους Μηλίους (τοὺς ἀποίκους τῶν Λακεδαιμονίων πού εἶχαν νικήσει κι υποτάξει), στους Ἰστιαεῖς, στους Σκιωναίους, στους Τορωναίους, στους Αἰγινήτες καὶ σε πολλοὺς ἄλλους Ἕλληνας. (μτφ. Ρ. Ρούφου, Θεσσαλονίκη: ΚΕΓ, 2012)

**B.** Ὄταν ἡ Πάραλος ἔφτασε νύχτα στὴν Ἀθήνα, διαδιδόταν ἡ συμφορὰ, καὶ **ο θρήνος ἔφτανε ἀπὸ** τὸν Πειραιᾶ μέσα ἀπὸ τὰ Μακρὰ Τεῖχη **ὡς** τὴν πόλη, καθὼς ἀνήγγελλε (τὴν εἶδηση) ὁ ἓνας στὸν ἄλλον· ἔτσι, ἐκείνη τὴ νύχτα κανένας δὲν κοιμήθηκε, γιὰτί θρηνοῦσαν ὄχι μόνο ὅσους εἶχαν χαθεῖ, ἀλλὰ πολὺ περισσότερο ἀκόμα οἱ ἴδιοι τοὺς εαυτοὺς τους, ἐπειδὴ νόμιζαν ὅτι **θα πάθουν** σαν κι αὐτὰ πού ἔκαναν στους κατοίκους τῆς Μήλου, πού ἦταν ἀποικοὶ τῶν Λακεδαιμονίων, ἀφοῦ τοὺς νίκησαν με πολιορκία, καὶ στους κατοίκους τῆς Ἰστιαίας καὶ τῆς Σκιώνης καὶ τῆς Τορώνης καὶ τῆς Αἰγίνας καὶ σε πολλοὺς ἄλλους Ἕλληνας. (μτφ. Ἐπιστημονικῆς Ομάδας)

\* με ἔντονη γραφή οἱ προτεινόμενες νεοελληνικὲς ἀποδόσεις στα γλωσσικά σχόλια τοῦ σχολικοῦ βιβλίου σ. 64

5. ἀπόπλου, εἶδηση, πλειοψηφίας, διαλέξει, καταγγεῖλεις
8. 1-δ (σ.29), 2-ε (σ.29), 3-α (σ.30), 4-η (σ.31), 5-β (σ.32)